

Il Romontsch della Lumnezia

Autor(en): **Tuor, Alfons**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **17 (1903)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-184127>

Nutzungsbedingungen

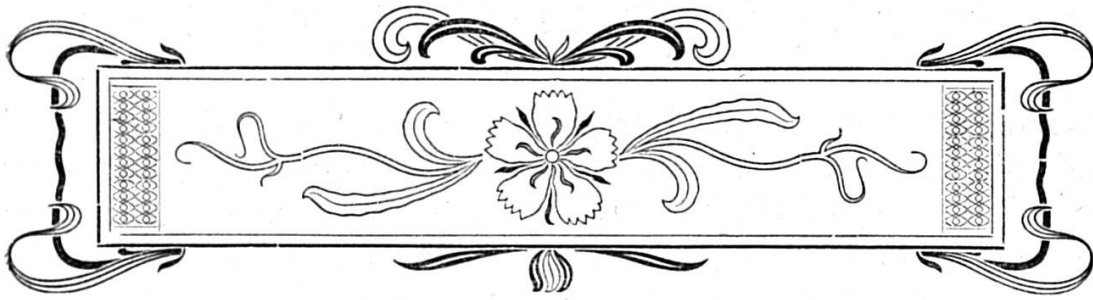
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



IL ROMONTSCH DELLA LUMNEZIA.

In studi da Alfons Tuor.



Treis sorts de plaidis lumnezians contegn la collecziun suon-donta. Plaidis locals, che vegnan buc anflai en autras contradas. De quels, ch'han en autras contradas tut autras significaziuns. Finalmein tals che vegnan en autras contradas pronunziai e per consequenza screts differentamein. Era particularitats gramaticalas e pronunzias dialecticas anflan ina explicaziun.

Lunghezza (pronunzia lung-nezza e buca lun-ghezza; derivi da langes netz). Ghabatsch (plaid d'exclamaziun; vul dir ton sco: pussseivel! tgei caussas! Ils avdents de pli bauld duvravan quei plaid ton savens, ch'els han survigniu il surnum de ghabatschs. Glient veglia drova el eunc enqual gadas; la gieneraziun nova strusch pli. L'interjæcziun ha gl'accent sin l'emprema silba; il substantiv sin la davosa. Ghabatsch ei a m'intellir nuot auter che giavatsch. Il gia pronunziaus in tec atral nas dat gna. Il b ei eunc semantenus en diabolic; franz. diable, lat. diabolus). Bischa secca (quei che dat surengiu denter neiv e garniala; tud. riesel; ei dat bischa secca, es rieselt). Zêzen (gl'emprem pistur sin l'alp suenter il signun; dal tud. zusehn? Sursaissa tudestga setzel). Renta-mugl (ina pénda ch'ins renta entuorn culiez a tshuts e nuorsas per enonuscher els). Cudria ne culreia (da quatuor, il quantum necessari per ina lavur, principalmèin tiel scuder). Veulta (plaid vegl per ina carga-greun ella spigia). Peun ferm (s'infirmiu, denter lom e sec). Targliun (duz quaders-len ligiai ensemen cun festa, ch'ins tshenta sin in isegl cun duas rodas e

lai runar. Cadi numna targliun, in curteun quort ed extra solid per trer gl'unviern blocca fetg greva). Bert (igl isegl cun duas rodas, che vegn tschentaus sut il targliun. Cun bert e targliun vegnan grondasargas-fein tratgas giu da pradas e quolms els vitgs). Pursé, (ina latta liunga, cun la quala la carga-fein vegn fermada vid il targliun). Calorgna e calorgnet (crosa gronda e pintga de schnecs. Uors-la-Foppa carcalogna. Cadi numna calorgna mo in biestg mager sin crappar). Ils stiffels (las stiffas. Duin distingua stiffels e stivêls). Zona (in nuegl pign, miez nuegl, mo ded ina rentada). Dunus (da don ne da dun? In ch'ha bien appetit, che sefa ent, ch'ei adina nu'ch'ei gl'ei de gudignar ne prender zitgei, en senn bien e schliet; vus essas in dunus). Bugadê (bignêra gronda de lavar resti. Cadi stat sin piarder quei plaid.) Tschendratsch (la tschendra della lischiva che resta el lenziel). Bugadar (metter lischiva sul resti el bugadê. Vegn bugadaglia da bugadar ne ugadar e tgei senn ha quei plaid veramein?) Bignêra (bignêra pintga per conservar maglias de porcs sco lavazzas, urteis truffels, etc.). Esser ord il dominê, (legers ord moda, pli che d'ordinari). Il cost (best, fustitg, moni ded jarvas, lavazzas, baguos, stengel, stiel). Talina ne latina (aissas ne lattas sur in ladretsch dattan ina latina, sur igl iral in latiu. Ils biars purs lumnezians tschentan las monas-greun sin latiu; paucs davos clavau sin chischnê). Chischnê-lena (schlondas ne scanatschas cavigliadas en crusch. Cadi drova il verb chischnar per cavigliar monas greun). La miass (greun, che vegn segaus; quei plaid secatta era en ina veglia canzun-baselgia catolica). Bettar vadi (la vacca ha bettau vadi, ne mo bettau; probabel ei sbittar il ver plaid). Mandura (vestgiu en senn gieneral; el ei manduraus bein. Cadi numna mandura mo extra vestgadira per schuldada, students, policists etc.). Perdiert (in um perdiert, ina femna perderta; quei ei buca perdiert; els ein buca perderts). Mai (en senn de nur e e de nie; vegn duvraus aschi savens ch'el fa tut mal las ureglias. Cun quei ch'el ha duas significaziuns sa el magari caschunar mesentelgientschas. Tiu bab ha mai carezia per tei. Sche tut buess mai aua, stess ei meglier sil mund. Cadi ha mai per nie e mo per nur. El lungatg de scartira duessen quellas duas destincziuns vegnir fatgas). Il mugliadé (flucs e truffels e frina, turschai ensem, ch'ins dat als porcs). Pinar e semptgar (pinar vegn duvraus mo en senn de reparar zitgei ch'ei rut ne de derscher

lena; semptgar en senn de restigiar. Cadi drova pinar en omis-
dus senns). Gat (gl'ei interessant ded observar co il g lom vegn
dirs. Tujetsch giargiata. Muster gargata. Sumvitg eunc sugiet.
Trun suget, figia, giat. Schlans figa, gat. Cadi slargiar, lavigiar,
resgia. Foppa slargar, lavagar, resga. Domet seghirar, baselga,
ligonga, etc.). Graveuna (tratsch de graveunas, luc, cun rusnas
catscha tut empaglia cu ei dat empau solegl e plievia; da grava?).
Au'ascha, (l'aua minerala dil Bogn de Peiden ei sut quei num
enconoschenta ella entira vallada; correspunda al tudestg säuer-
ling). La puschanada (sch ei dirs; fein veder, che vegn daus fiug
sillas alps). La levada (ina siara en in ual ne flum per retener
la crappa ne la forza della aua). Cutschar (bien verb romontsch
per sgarflar; substantiv cutschas per grefflas. Cadi encononuscha
mo il plaid cutsch; quel che fa giu la pial a capiergnas; en senn
figurau maltschec carstgeun). La foppa (ladrétsch en in clavau
cun miez iral). Muolta e multra (Camuns muolta, Cumbel ed auters
vitgs multra. Bignera per sbuglientar ils porcs. Uors-la-Foppa
bignola de mazchegiar). Tschémar (da tschema; trer per quei
ch'ei il pli sisum; trer pils cavegls). Curmal (Vrin curmanal,
Duin curmar, Uors-la-Foppa culmâ. Dachfirst. Cadi cumâ). Stella-
scheins (Villa sper ischentgels). Stateriel e schlateriel (Cumbel
stateriel, Peiden ed auters vitgs schlateriel. Cadi stängli d'affonts.
Uors la-Foppa carret d'affonts). La quaterpiertga (Cadi piertga;
tud. molch). Uêr ed uêrt (seun, spêrt, ferm, dar damogn,
dumignar, star a pê a zitgi. Cu ins vegn vegls ei ins buca
pli schi uêrts. Las femnas ein oz buc uêras, dattan buca
damogn. Ti trai culs peis mai a tgi che ti eis uêrts, mo a
tgi che ti damognas. Miu frar ei uêrts avunda per quel). Sclamar
(dir aviras, smaledir. Domet schlamar. Cadi drova quei plaid mo
en l'expressiun danês sclamai). Sbuccar (dir aviras; quella femna
ha sbuccau mei; sbuccadiras per aviras; ella ha detg a mi sbucca-
diras). Puêglia (pavêglia, era il rispêgl de tuts ils fretgs de mêl).
Cavazza (tiasta; baguo. Uors-la-Foppa tiasta ne poppa-baguo). Gar-
vêra (terren cun crappa manedla; gonda terren cun crappa grossa).
Terrasar ne ir pertras (Foppa e Cadi ir per bual ne ir pils praus).
Metter a bardêgl (metter dua pêra bos in avon l'auter). Arsê
(gl'jester, che gauda ils beins comunals d'ina vischneunca:
hintersê). Madê (dal tud- made; pleunca teissa, che vegn segada
mo mintga zacons ons). Meida (migliac gron de fein, cunzun els

selvadis). Runa (migliac fetg gron de fein ne de greun). Gurvét (il truc, ch'ins metta silla schliusa per trer ded alp). Frogla (Cadi frozla. Andiastr frosla. Plugls-frogla, il cuntegn della frogla). Refunder (bien plaid eunc duvraus da glieut veglia, per cuntschar ent ne prender suenter, dalla lavur e dal temps. La lavur ch' in survient lai ô ne negligescha sto vegnir refundida. Il temps ch' ei vargaus sa buca vegnir refundius). Avunda (quei plaid vegn pronunziaus exactamein sco el vegn screts. Cadi scriva avunda e pronunziescha uonda). Stigliunzas (femnas, che stêglian a meun, senza braha. Cadi lavura mo culla braha, perquei enconuscha ella mo barhunzas. Stigliar, jeu stêgliel, vul dir far navent la fercaglia cun meun. Fercaglia ei il len dil conif e della fumiala. Teglia ne teiglia ils fils de quels). Lavitschê (da lavazza; in truc, che vegn emplenius da lavazzas pargaladas e schaus sil frust tochen gl' atun). Scorsa-lena, scursiel, scursariel. (Vrin scursêt. Duinpalêt. Uors-la-Foppa scursun. Cadi scursiel). Il sav (zacontas retschas truffels, ch'ins cava en ina gada da giudém il frust entochem sisum. Cadi enziard). Briec (vegn duvraus mo pil vaschi de metter ent latg. Briec vul brocca. Bien proverbi lumnezian per gleich und gleich gesellt sich gèrn). Prender ne dar en empeins (era en peins ne pèns, da pègn, dar ne prender en segironza, sco unterpfand). La ronza (il stratsch, ch' il furnê tschentscha sin tgau en fuorma d' ani per purtar sin quel las aissas de peun. Era il strom, che vegn cavigliaus en fuorma rodonda sut in priel per che quel pegli buc il plintschiu). Mosa (Cadi briec de peun. Uors-la-Foppa zeiver de peun). Sgarra-mosa, sgarra briec, rasí (il sgarra-briec, la davosa pasta, che vegn ord la mosa). La puscha (sch ei dirs. Villa per figia. Duin plugl-caglia. En auters vitgs raischen gron). Viglieuls (il strigel che resta giu funs il parlet cu ins culla pieun. Cadi uglieuls). Briec de mignuc e tschagrun (Cadi futgé ne fatgué. Domet scap). Scanétsch e scanétscha (Cadi scanatsch e scanatscha. Trin misèglia). Tigliel, tiglieuls (Cadi blic ded aissas. Rueun ha tigliadétscha per scanatscha grossa; da tigliel?). Panê (il lenziel sil qual ins metta la pasta. Cadi patégl de peun). Panêra (l' aissa cun clavellas nua ch' ins tschenta il peun cotg. Cadi panê. Auters logens penderlétga. Uors-la-Foppa numma panêra l' aissa de far si peun). Pantun (Cadi pun de biestga. Lumnezia numma pun il fussau ne l' aissa-fussau. Ses nuegls han ina construcziun pli practica e commodeivla). Pardogn

(gl'emprem len de trer tetg; pardeun). Igl jédel ne liéden (gl'emprem len sur gl'esch-nuegl. Uors-la-Foppa il gliémet). Prei-petschna (ina preit quorta entadém clavau sper gl'iral per tener grad il bagetg). Ils murchels (num dils lens della prei-petschna). Len-tueun (len mascial, tgietschen, dal meun solegliv dil pégn, bocksholz; vegn duvraus per far vischala. Il len-femna, hasenholz, da vart umbriveuna, ei alvs e pli loms). Terseuna (partiziun che consista orda treis. Vischneuncas ein partidas en squadras ne terseunas. Far dellas terseunas, in giug d'affonts, sort de far de sepiagliar). Il scrusch (igl u tilla sin o; tguém, fracass. La scala fa scrusch cu ins va dals scalems si. La casa ei dada ensemen cun scrusch. Secatta en ina veglia canzun-baselgia catolica). Cave-lotta (Cumbel ir a cavelotta, Villa a caveletta, Uors a cavelutta, Duin e Lumbrein sin crama, Foppa a cavagl, Cadi sin cramados). Zeiver (tutta vischala da len ne da metall cun duas ureglias. Curtês de levar, cun duas ureglias, vegnan era mumnai zeivers). Sadijala (tutta vischala da len ne da metall cun manêtscha. Sadijala ded aua, era sch'ella ei d'iom). Bughiar e bugetg (Cadi ughiar ed ugetg. Il b ne v ei ina restanza germana. St. Martin vaul per uaul). La flur (tud. blüte, malsogna d'affonts, che fa vegnir gula e bucca tut alva. Cadi il carpagl). Il gi ed ils gis (gl'endisgis e margis, mo luverdis e venderdis). Metter ella scaffa (Cadi madem. Foppa metter ella gieina). Il zuol (buora lunga satella). Passêra (il platz avon gl'altar; Dardin passenna). La cungiadiala (segir lada cun moni quort), buca pli alla moda). Il runfiûu (iun duas silbas sco en spiun; crieu de menar lena; flösshacken, frissaken; plaid eunc duvraus). Il fetga-tégn (plaid bein enconoschents a glietu veglia per punhackel ne buchacken). Il veider (la rudiala quadra ne il glas). Igl empermêr carstgeun (empermêr ton sco εμπrem, ha gl'accent sil davos ê aviert; expressiun udida pli mo da glietu veglia per il proxim ne concarstgeun. Secatta en ina veglia canzun-baselgia catolica). Ils ancangiels (sort de spreungas-len; dus tschêps en fuorma de triangel excavai ne furai dil tut e catschai ella preit d'ina vart sisum e giudém gl'esch-nuegl. En las rusnas dils ancangiels seballontscha gl'ésch sez. Escha de quella construcziun primitiva anfla ins mo pli en vitgs ed uccléuns isolai). Anglar (igl r vegn pronunziaus; ina largia egl uaul, waldlichtung. Cadi numna anglâ ina pénda prau, circumdada da muschna ne caglias). Il grein (tud. grille; lat.

grillus, in insect). Lombardun (Foppa madem; in carstgeun sterschliu, schlamper, metscha-fadigias). La faultsch ei sgizada (il contrari de gizada; ha piars il miers). La faultsch ha spir folls (ei daper-tut sfulada). Stagl (muonta per de bia; stagl buc, per de bia buc. Jeü poss stagl buca migliar tut. El vesa stagl schi bein ad egl sco cul spiegel. Stagl vegn duvraus fetg savens). Il ruschen (ina aissetta cun in fest per scarsar il burniu en fuorm; tud. rusel?). Far de nun saver (far sco sch'ins sappi nuot). Stavelar ne sdavelar (da stavel. Cadi pli savens sestrer ne sestillar). Schlampam (latg, che vegn daus quagl e tratgs cun gromma ella panaglia). Termentuc (tratga che vegn cuschinada sillas alps cun tschagrun e peun e pieun. Cadi hosi). Spitzg (gromma e frina e pulenta cotgas ensemen. Domet spietg). Tigliarins de seun (spezialitat lumneziana; seun vegn cotgs cun vin e frina e tigliaus en fuorma de tigliarins). Il dischtgêt (sort de patleunas satellas. Domet êrlas. Madem plaid sco tustget). La cavazôla, (tud. massliebchen ne gänseblümchen, bellis perennis; la flur alva, che crescha il mars ed october sin nos praus). La flur-tschêtscha (Steinnelke, dianthus silvestris. Sursaissa romontscha nêgla. Ina flur blauatscha, che cuntegn bia mêl). Lontschetta ne lantschetta (odém la vallada lantschetta, da miez anent lantschetta; dal lat. lancea; habermark ne bocksbart. Ina jarva della primavera cun flur melna. Siu cost ei dultschs e vegn migliaus dals affonts. Quels fan cun encurir ella savens don als praus. Vall Mustair sajett, da sagitta, il paliet. Engiadina-sut lanschiva). Tatta de lantschettas (femna veglia, che vegn e castigia affonts che van per lantschettas. Vignogn. En anters vitgs era méta de fein). Curnal (caglia cun scorsa cotschna de len ferm per far stuéras, horn-strauch ne harriegel). Plantagien e lantagien (plantagien ina jarva medicinala, ch'ins metta sin plagas; tud. wegbreite ne wegerich. Lantagiens ils tacs mellens sin fatscha, sommersprossen. Cadi numna omisduas caussas lantagien. Biars vitgs sursivans numnan lantagien era il viburnum lantana, wolliger schneeball. Plantagien dal lat. plantago). Uigia (Cadi uitga; caglia de circa 1 meter altezia, che porta in fretg nêr de mêl, semiglionts alla suitga; tud. zwergholunder. Suitga ed uitga dal lat sambucus. Reams sombei per suitga). Parmuglia (Cadi premuglia; caglia cun fretg de lamez; schwarzdorn ne schlehdorn, prunus spinosa). Il gienétsch (Cadi rampun, bov de 3 ons. Domet il tremm, la

gienétscha la tremma). Cupitgar (dar giun pleun, sederscher. Domet cupichê). Buteglia (Cadi madem. Foppa butèlla. Cadi numna butèlla ina botta pintga, fatga el tgau cun ina frida). Il pratti (pli bauld duvrau gieneralmein per calender). Il schcuntéz (scadina buccada len, che vegn duvrada per envidar enzitgei). Tizun de fug (Surcasti per uadel). Barnier (plaid duvraus antruras per säumer; ils barniers de Valtellina). La trêga (taranteina, rateina, sippe: ils pailers ein ina stria trêga). Vêtga (Surcasti per pêtta liunga cun pèra; dal tud. wecke). Dar la secuossa (Uors e Surcasti per far vintschidas de scuder). La tumêra (Surcasti per il suravi dils calzês). Dar in schatg aua (Uors e Surcasti per in sitg aua; schatg da schigiar). Il tufflâ (in toc lenziel dubel, emplenius cun scrottas ne betlinis; vegn tschentaus sut affonts pigns enta letg, sinaquei, ch' il bletsch tilli buc atras). Pultrégna (Villa per cata-végna maltschecca ne de rir; ils mats han questa notg puspei fatg ina pultrégna). Savgia (Cadi salvia; ina jarva de ferm aroma, che las tattas mettevan eunc els flutgets). La tumba (in arviul empau de grond sut in stradun; in pign vegn numnaus tumbin). Jeu sundel vivius (Cadi madem. Foppa jeu hai viviu, suenter il tudestg ich habe gelebt). Zundar (schubergiar; pinar sterpa). Urir (crescher ensemen; mia plaga ei eunc buc urida; da ureor? madem plaid sco guerire?) Schmuschignar (jeu schmischugnel; tuntignar, dar is). Secudêscher (s'endisâr, esser cudischius, esser disaus; jeu secudêschel). Marar (mirar; jeu marel, nus marein; imperativ mara e marei). Rischar jeu raschel, strihar cun raischa; ina scadiala che pêrda sto vegnir rischada; el stat sco sch' el fuss rischhaus, sco sch' el fuss culaus). Pussar (gieneralmein per ruassar; paussel, paussas, paussa, pussein, pusseis, paussan). Rigiar (duvrau per bargir; ragiel, ragias, ragia, rigiein, rigieis, ragian. Il pop ha rigiau. Dar in ratg. Rueun numna il rigiau e la rigiada lena d' uaul derschida cun ragischs e tut). Empalar (jeu empalel ne empialel; quella fuorma secatta en ina veglia canzun-baselgia catolica. Cadi jeu empeilel). Enzardar (jeu enzêrdel. Cadi jeu enziardel). Perder e pèrs (jeu perdel, hai pers. Cadi piarder, jeu piardel, hai piars). Gir (jeu gitg ne giétg; jeu schêtg ei ina veglia fuorma buca pli udida per jeu gitg; particip passau giétg). Gni (vegnir; imperativ neu e gni; ils umens ein gni, las femnas ein gnidas, il bab ei gnus, la mumma ei gnida. Gi de guî e bu' gnî ei ca gniu. Era' siu e' liu auda ins bunamein adina per saviu

e vuliu). Trer (jeu trajel, trajas, trai, per tillel, tillas, tilla; nus tergiein e tillein, tratg e tillau. Udius vegn era tillar. Lumnezia drova il bia trer e fierer, de rar better).

Lumbrein fa diever de biars paids vegls e locals. Schlam-brotta (per schlampam). Adispir (spirontamein; migliar pischada adispir, pischada spira, senza peun). Surfisa (pun de neiv ne glatsch, fatga gl' unviern sur l' aua vi). Pigliar la quorsa (pigliar catsch). Pigliar pêtg (fitgar pei) Il friégn (utensil per trer ô empustius). La stiala (veglia tabla ded alp cun las nodas-casa). Ils glifuns (bizochels ella vaneun. Vrin amplius. Auters vitgs capuns e saulta-vaneun. Cadi nudels, gnoes gronds). Artgavar (im halbkreise schwingen; da artg; madem plaid sco urtgavar?) Nablogn (Vrin nablugn. Foppa nuaglin. Cadi giernui e gireun). Il patêf (sgnap). La langadocca (ina caussa ne fitschenta che peglia mai fio. Cadi far l'angadabânga, dal tud. auf die lange bankschieben). Il bistoc ne bistuoc (dal tud. beistück? Einsatz im kleide. En senn figurau buccadetta prau. Cadi numnava anturas bistuoh in ornament surcusius sil libroc. Quei bistuoh deriva u da brusttuch ne besttuch; libroc da leibroch). Sefarsar (dumignar, vegnir ruasseivels; il malseun ha sefarsau las dolurs, ne mo sefarsau; ei secalmaus). Cuntschaduras (Duin madem). Far billa-balla (far ballontscha cun in len). Migliadé (mugliadé). Muzadéra (manezadéra). Pastget (pustget). Lavazê (lavitsché). Spusadurs (Cadi spudadurs, in zerclém els êrs). Fulter (maluliv, buttanus, maltartau, unschöne gesichtsform). Têgna (malsogna d' affonts, che fa ir ô tuts ils cavegls). Lantagien (per plantagien, wegerich). Carpagl (haarschuppen. Cadi crestgas). Far filâppers (pêgls de metter sin plâgas). Tscholla (lappi; ti eis ina tcholla). Maidê (madê). Zul (zuol). Sfuganêtscha (fugatscha). Barseheuls (per messkännchen e barschauls). Schublass (schualass). Tschagurnar si in (zum besten halten). Sitar (sagiettar). La liaua (lieua). Burlar (burlir). Baloma (auters vitgs vilomia. Cadi buloma). Coven (conif). Schom (auters vitgs schuum. Cadi schueun per schwamm e zunder). Schuat (tschuat; dal tud. schwade?) Stahiar e stabiada (dal tud. stechen? Bastunar e bastunada. Sumvitg ha schlagar e schlagada, da schlagen).

Vrin posseda, muort sia situaziun isolada, in bi romontsch' vegl, ch' ha pitiu puoc dal tudestg. Denton ei quel vignius influenzius empau dal dialect milanés entras habitonts, ch' ein stai

egl jester. Cheu zacontas de sias spezialitats: Bügliandra (buglianza). Demütsch e demutsch (demuni). Demütschasenen (giavelent). Tgaminada (in bagetg pign spella casa. Cadi ina combra en casa spella cuschina). Brentala (auters vitgs brentola, ina brenta pintga). Tschula (sgnap). Mirar en tschéra (en fatscha). Piantar leu entzitgi (dal talian; schar zitgi a mesa via; im stiche lassen; el ha piantau el leu a mesa via ed ei jus per siu fatg. Savens vegn quei plaid era duvraus per tschentar). Dar la secuorsa (vegnir en agit). Cotschenêts (garnédels cotschens. Sursaissa romontscha bluoders). Néiêts (garnédels nérs). Igl uriel (ual carschius entras ina malaura). Scursêt (scorsalena, scursiel). La schnecca (il schneec senza crosa). Crutsch d' aua (runfiun, frissaken). L' aissa (la portga el giug). Dar stremizi (dar la harta el giug). Marti de cadeinas (bussgida). Nablugn (Lumbrein nablogn). Trer si zugl ne zugliar (better si zuolc). Giuf de paiêgl (giuf de punt). La passêra (il platz avon nuegl). Far lucca (da far luc, mazchiar). Ampliu (Lumbrein glifun). Il mistiê (scutgê, dal talian mistrajo?) Ils filâppers (die fleischfasern). Ischeintgels (ischenchels). Travintschala (tamintschala). Ustéra (stuéra). Ancanvau (canvau). Turpiar (seturpiar; el ha turpiau, fatg ina detga turpiada). Urden (uorden). Sturn (stuorn). Nursa (nuorsa; era en auters vitgs auda ins u en stagl uo). Dar della bratscha (dar la bratscha, seduvrar). Pul (pulenta). Tolla (honta). Nign (negin). Lung (liung, g pronunziaus). Tschunc (tschun, c pronunziaus). Fargnac (instrument de len ne fier, ch' ins metta sut la cazetta, purtada sin meisa. Cadi fardalet ne fardanet). Rassa-siarp (falletga). Fasch (in quader fein della meida, ligiaus e tratgs giu el vitg). Schalunar (metter la faultsch el schalun; en sen figurau dir buschias ne dar de crer; dir ina schalunada; el ei in tschulun, in che dat de crer, che di manzegnias, tschaguolas). Umbrival (gliet veglia duvrava quei plaid per umhang ne vorhang). Scusal (mademamein per tschoss). Primaveun (secatta en scartiras veglias dil vitg per majasês). Gliet veglia dei von buca biars ons eunc ver düvrau il narrativ.

Duin, il solet vitg protestant dil cumin, ha ina roscha plaids remarcabels. Palêt (scorsa-lena; da pala). La réppa (il pursalau; da rippe ne krippe?) Il schliet (per schiliet ne schaliet). Rulêl (ina carga-fein, che vegn tschentada sin dascha ne draussa e runada giu dals aults a casa). Cugn (in mantun fein selvadi, che vegn

stuschaus da valettas giu, numnadas vallutgs). Cuntschaduras (femnas, che van suenter il crie e cuntschan). Ir pella scherptga (ir pil prument. Cadi ir a spundivas). La stgierpa (l' iseglia d' arar). Barbirola (il spiel-pippa). Il bubriel ne buch in (la part orasum il spiel-pippa, ch' ins metta en bucca). Las guottas-cavagl (las reunas pintgas giest ord l' ova senza combas, cun cua de senu-dar; tud. rossköpfe). Tschuncar stubla (segar stubla). Il fuga-nétsch (la fugatscha). Il nutél (il curom suren sil calzê davontier). Arsira (schitgira; jeu hai oz ina schnueivla arsira). Ruschanar nuot de zitgei (buna expressiun romontscha per nichts auf etwas geben; jeu rischunel nuot de caffê; da gliez rischun' jeu nuot. Dar bia ne nuot sin zitgei, expressiun prida plaid per plaid dal tudestg, ei in barbarismus). La calchignêra (da calcogn; plaid vegl romontsch per absap ne absatz dil calzê; in soli vegliuord enconoscheva eunc quel). Schneec blut ne selvadi (schneec senza crosa). La rida (greffel de scola; rida alva, kreide). Frauz en péгна (ina sort de barbalada). Punsch (tatsch manélel; madem plaid sco punschala?) La narra (ina gieina de speuls pintga per zuornar). La télla (il tedlâ ne lép ossum la galeida). Nuschella (miscalgia dil schiember. Uors-la-Foppa madem). Beila (sugetta quorta). Plugl-caglia (figia). Bletscheria (bletschergnê). Hatla (scadiala). Ils stiffêls (las stiffas de curom). Ils stivêls (las stiffas de materia). Buader (buêder). Terschom (terscham). La zuon (zuneun). La pantunêra (cruna de caschiel sin l' alp ed ella cascheria). Balteztga (quei ei ina balteztga vacca, per bellezza). Pitgöira (plutgiera). Truvintschala (tamintschala). Curmar (curmal). Cöven (conif). Schilun (schalun). Muntané (mantané, da meun tener). Brunsina (bransina). Purtar sin crama (cramados). La clutscha (clutschiera). Paterlunza (sper paterliera). La scheula (schula, sauerampfer). Puntgâ (pultgâ, bulgiâ). Schulitg (schulétg quort). La schula (sch dir, schuletg liung). Paloga (ploga). Entrocca (entochen). Uffont (affont). Sul (parsul, sulet; secatta savens en poesias religiosas protestantas). Il flu-tschétsch (ils flutschétschs, per flur tschétscha; steinnetke). Ina muntunada (ina manada, in mantun amplunau. Andiaast numna muntunada il quen della cascheria, ne il caschament mess giu en munts). La startuglia (in matg, che sestartuglia si per casas ne plontas; plaid romontsch per epheu?) Plantagien (vegn duvraus per wegerich e viburnum opulus, wilder schneeball. Sumvitg caglia-morta.

Deriva era quei plantagien da plantago, ne per sbagli da platanus? Ei dat in ischi, acer pseudo platanus, cun feglia tut semiglianta). Parmuglia (vegn era duvrau el senn dil tud. rolle; lens quorts rodunds per ruchigiar crappa e blocca. Cadi zuola). Zespadeuna (ina caglia; tud. felsenbirne ne felsenmispel. Sursaissa romontscha cischpel ne cischpa. Mons caschlett. Domet spidaun. Il fretg ei nêrs e gudeivels. Cischpel e zespa per sbagli forse da mespilus, mispel). Bargun (clavaziel sin quolms e pradas, mo per fein, senza nuegl. Uors-la-Foppa madem. Ei bargun in vegl plaid sursilvan, ne impurtaus dals reformaturs? Engiadina ha il madem plaid. Duin auda geograficamein tiella Lumnezia, linguisticamein tiella Foppa protestanta).

Plaids e fuormas duvrai en l'entira vallada. Gievgia, rabgia, fravgia, misergia, plievgia, umbrivgia, glorgia (Foppa per part madem. Cadi gievia, rabia, miseria etc.) Belleztga, fermeztga, careztga, engraztgel (Foppa per part madem. Domet bellezca, fermezca, carezca. Cadi bellezza, fermezia, engraziel). Pasch, dascha, rascha, asch, caschel (Excepiuns laisch e raischen. Foppa madem. Cadi paisch, daischa, caischel etc).

Plaids tudestgs. Sper ils plaids tudestgs romanisai, ch'han aquistau dretg de burgeis ed astgan vegnir applicai senza scruppel, ein eunc en usit gieneral: Schon, aber, sonder, eben, überhaupt, zvar, toch, tumm (Foppa madem. Cadi drova buc ils dus davos).

Nums personals. Tschina (Christina). Margriata (Margrêta). Tschégn (Vincenz). Tschamun (Simon). Telgia (Ottilia). Balugn (Appolonius). Tieni (Anton). Baschli (Sebastian). Gliezi (Lézi). Tschét (Christian). Tschutscha (Ursula). Quels Gion Rest-Gion Peter-Tschét. En quels nums ein 4 generaziuns exprimidas. Ils affonts de Gion Rest (bab), de Gion Peter (tat), de Tschét (basat). Vrin principalmein numna sin quella moda parsunas e gl'origin dellas familias (Cadi secuntenta cun duas ne treis gieneraziuns. Gion Antoni-Maria Oana. Maria Ursula-Giachen Martin. Quels Gion Gieri-Tumaisch Antoni).

Particularitats grammaticalas. Faliens, piliets, frieds, culiers, tigliers, candeliers; excepiuns fiars e viarms (Foppa madem. Cadi perfin ziafels, claviars, naschors, tentaschors; excepiuns prisch-uniers, cavaliers, ustiers, quartiers, sbiers).

In curios predicativ. Silmeins 10 vitgs, sur e sut aua, drovan gl'adjectiv unfis adina adverbialmein, era sco predicativ, en fuorma

feminina singulara. Il bab ei unfisa, ils umens ein unfisa, las femnas ein unfisa, el ei unfisa, nus essan unfisa (Quella fuorma corrutta astga vegnir ni imitada ni appliccada el lungatg de scartira).

La conjugaziun. Characteristics ei il tg, che vegn eunc udius dad ina gronda part dil pievel alla fin dil verb ne denter ils dus davos vocals en differents temps dil conjunctiv. Quei tg tschessa denton ad in tschessar. Gliet giuvna lai savens curdar el.

ch' jeu seigitg,	eritg,	grevitg,	massitg.
che ti seigitges,	eritges,	grevitges,	massitges.
ch' el seigitg,	eritg,	grevitg,	massitg.
che nus seigitgen,	eritgen,	grevitgen,	massitgen.
che vus seigitges,	eritges,	grevitges,	massitges.
ch' els seigitgen,	eritgen,	grevitgen,	massitgen.

Plinavont ha la puraglia, che tschontscha eunc sco pli de vegl, ina atgna fuorma per l'emprema e secunda persuna plurala dil conjunctiv present. Quella fuorma, vegnida en usit tras influenza tudestga, tschessa mademamein, a mesira ch' il lungatg de scartira pren surmeun. Els verbs suondonts schai gl' accent adina sin l'emprema silba.

che nus hagitgen ne hagian,	drovitgen ne drovien.
che vus hagitgies ne hagian,	drovitges ne drovies.
che nus stoppitgen ne stoppien,	sappitgen ne sappien.
che vus stoppitges ne stoppies,	sappitges ne sappies.
che nus munditgen ne mundien,	laschitgen ne laschien.
che vus munditges ne mundies,	laschitges ne laschies.
che nus greschitgen ne greschien,	mieritgen ne mierien.
che vus greschitges ne greschies,	mieritges ne mieries.

Vrin e vischinonza conjugescha sin quellas differentas modas:

ch' jeu seit,	set,	setg,	seitgi.	} (dass ich sei.)
che ti seities,	seties,	setgies,	seitgies.	
ch' el seit.	set,	setgi,	seitgi.	
che nus seitien,	setien,	setgien,	seitgien.	
che vus seities,	seties,	setgies,	seitgies.	
ch' els seitien,	setien,	setgien,	seitgien.	

ch' jeu setet staus,	ne setget staus.	} (dass ich gewesen sei.)
che ti setets staus,	ne setgetes staus.	
ch' el setet staus,	ne setget staus.	
che nus seteten stai,	ne setgeten stai.	
che vus setetes stai,	ne setgetes stai.	
ch' els seteten stai,	ne setgeten stai.	

ch' jeu at,	vat(i),	vatg.	} (dass ich habe.)
che ti aties,	vaties,	vatgies.	
ch' el at,	vat,	vatgi.	
che nus atien,	vatien,	vatgien.	
che vus aties,	vaties,	vatgies.	
ch' els atien,	vatien,	vatgien.	

ch' jeu fussit (g),	} (dass ich wäre)	fussit (g) et staus	} (dass ich gewesen wäre)
che ti fussit (g) es,		fussit (g) ets "	
ch' el fussit (g),		fussit (g) et "	
che nus fussit (g) en,		fussit (g) eten stai	
che vus fussit (g) es,		fussit (g) etes "	
ch' els fussit (g) en,		fussit (g) eten "	

ch' jeu erit (g),	} (dass ich wäre)	erit (g) et staus	} (dass ich gewesen wäre)
che ti erit (g) es,		erit (g) ets "	
ch' el erit (g) et,		erit (g) et "	
che nus erit (g) eten,		erit (g) eten stai	
che vus erit (g) etes,		erit (g) etes "	
ch' els erit (g) eten,		erit (g) eten "	

ch' jeu atget.	} (dass ich hätte.)	agiet (et) giu.	} (dass ich gehabt habe.)
che ti (v) atgetes.		agietets giu.	
ch' el atget.		agietet giu.	
che nus atgeten.		agietteten giu.	
che vus atgetes.		agiettetes giu.	
ch' els atgeten.		agietteten giu.	

ch' jeu mavitg (et),	vegnitget,	cantavit (tg).
che ti mavitgetes,	vegnitets,	cantavitgetes.
ch' el mavitgetet,	vegnitet,	cantavit (tg).
che nus mavitgeteten,	vegniteten,	cantavit(g)eten.
che vus mavitgetetes,	vegnitetes,	cantavit(g)etes.
ch' els mavitgeteten,	vegniteten,	cantavit(g)eten.

(Foppa era che nus hagian, stoppien, sappien; che vus hagian, stoppies, sappies etc. Quella fuorma secatta de mia savida en in solet cudisch stampau. Cadi che nus veien, saveien, stueien, duvreien, meien, scheien, grien, murien etc. Dal tg sa ella nuot dil tut ella cognugaziun).

Imperativ e giavisch. Parduni. Teidli in tec. Arvi gl'esch. Buca rahi. Vendi la vacca. Fineschi la lavur. (Foppa madem. Cadi parduna, teidla, arva, bragia, venda, finescha.)

Titulatura. Il pur lumnezian di vus a près e signurs e damas. Co va ei cun vus, signur president? Stei bein, signura president! (Ils tetels de mistral e mistarlessa, che tunan aschi bein, ein dil tut ord moda. Cadi drova els eunc beinduras). Vus ei la vera fuorma romontscha. Els ina imitaziun tudestga. (Cadi drova savens Els ed Ella senza basegns.)

Pronunzias dialecticas. Villa ei il centrum d' in dialect, che vegn tschintschaus cun pintgas letgas en la pli gronda part della vallada. (Villa, Degien, Morissen, Cumbel, Peiden, Uors, Camuns, Tersnaus, Surcasti). Quei dialect mida gl' u liung en öu e gl' i liung en öi. Sinzöur, grischoün, schöul, töup, tröut, vöus. Cadöi, präigel, böi, stöiva, fröida, pöippa, lischöiva, pulöit, fallöida, adöina, gienöira. Bien appetöit. Ils signöurs cugliöunan ils pöurs. Dös löiters vöin. Döisa fa natöira. Vöiva la gröischa. Perfin verbs sin ir ein suttaposts a quella regla. Durmöi, fallöi, pitöi, gröi. (Sumvitg ha il madem dialect, danö che siu ö tuna empau pli ferm.) Vrin ha aia per ia: Mathaias, vaia, aschaia. Siu iu final ha ina atgna pronunzia: Fallieu, tieu, durmieu. Mo in dil liug sa pronunziar quei iu endretg. Lumbrein di égn per ém ed au per eu: Mattitschégn, sbletschergnégn; cau, tschau, nau, lau, saun, plaun, liaua. Persuenter auda ins en auters vitgs era in é serrau en eu; Chéu, tschéu, léu, séun, pléun. Surcasti lai trer igl ei ed eia in tec sin oi ed oia. (Breil ha dil tut oi et oia; boin, quoi, voia, ustroia etc.) Degien sedistingua tras siu ém els plaids sin eun: Pém per peun, carstgém per carstgeun. Duin fa en zaconts plaids diever ded öi per é serrau: Manezadöira, pitgöira, rasöira, stöira, bantadöir (Manezadéra, plutgiera, ruséra, stuera, buntadé). Zaconts vitgs (Villa, Cumbel, Degien, Peiden) midan gl' é aviert en é serrau: Basélgia, marénda, parénts, suénter, leu ént, quél. Treis (Morissen, Villa, Degien) lain udir dumangia, sulagl, vagn etc. (Dumèngia, sulégl, 20.) La finiziun iu ed ius vegn en tuts ils vitgs buca

pronunziada exactamein suenter la scartira. (Cadi clar e bi iu ed ius. Foppa eu ed eus. Lumnezia per miez vi, denter iu ed eu, ius ed eus.)

La pronunzias dialecticas auda ins pli mo dalla puraglia. Ellas tschessan cun riet en tuttas valladas. Tgi ch' ha in tec studiau e vul tschintschar in tec pli de fin, sesurvescha dal lungatg de scartira. Rabiis tschintschava il dialect sumvitgê gieneralme in aunc mo de miu seregordar. Oz ei quel leu sco de stulius. Scola e lectura surventschan pleun e pleun tuttas particularitats linguisticas. Che quellas stuleschan cul temps, ei per nies romontsch mo de gudogn. Gl' ei mo de star mal, ch' ils filologs, als quals ellas purschessen bia material interessant, han buca studiau ellas dapli.

Per mussar pli effectivamein las differenzas romontschas de duas contradas, cunfrunt jeu ils plaids lumnezians, — ina part dils sura expliccai e de biars auters, che drovan negina expliccaziun, — cun ils plaids correspondents della Cadi. Sch' jeu ditgel della Cadi, manegi' jeu en emprema lingia Muster e Trun. (Tujetsch ha in agien romontsch. Medel mademamein. Schlans drova crestagtiet, ruschneunz, mugliadé, fintschél etc. Breil ha zêzen, mustga tschocca, puêglia, furnêra; probabel eunc plirs auters de questa collecziun). En l' emprema colonna ein ils plaids della Lumnezia en la secunda quels de Muster e Trun. Plaids, che secattan, ton sco jeu hai pudiu corscher, mo en in ne paucs vitgs, vegnan tschentai denter gavuns.

zêzen	tersiel	runa	?
bert	berret	gurvêt	?
pursé	?	frogla	frozla
dunus	?	avunda	uonda
latina	latiu	megna	memia
chischnê	talina	stigliunzas	?
mandura	vestgiu	la levada	siara ella aua
manduraus	vestgius	il sav	enziard
perdiert	perdert	viglieuls	uglieuls
mai	mai e mo	pantun	pun
semptgar	pinar	pun	aissa-fussau
gat	giat	pardogn	pardeun
cutschar	sgarflar	terseuna	?
cutschas	gréfflas	il scrusch	?

tschémar	?	passêra	(passenna)
ischentgels	ischenchels	cungiadiala	?
quaterpiertga	piertga	secudêscher	s' endisar
sbuccar	dir aviras	cudischius	disaus
sbuccadira	l' avira	(adispir)	spir
sclamar	smaledir	(artgavar)	?
(patêf)	sgnap	(urden)	uorden
(langadocca)	?	(sturn)	stuorn
(sefarsar)	secalmar	(ancanvau)	canvau
(pastget)	pustget	(turpiar)	seturpiar
refunder	cuntschar ent	(pul)	pulenta
tschagurnar	?	(tolla)	honta
la graveuna	?	(nign)	negin
fétga-tégn	buchachen	(lung)	liung
ancangiel	?	(tschunc)	tschun
anglar	anglâ	(fargnac)	fardalet
(il grein)	?	(fasch)	?
lumbardun	?	(schalunar)	dar de crer
il ruschen	?	(schalunada)	?
termentuc	hosi	(tschulun)	?
cavazôla	?	(umbrival)	umhang
plantagien	lantagien	(scusal)	tschoss
uigia	uitga	(la réppa)	pursalau
parmuglia	premuglia	runél	?
gienétsch	rampun	(cugn)	?
cupitgar	?	(la rida)	il gréffel
(spusadurs)	spudadurs	(la télla)	la tedlâ
(fulter)	?	(beila)	sugetta
(tégna)	?	(hatla)	scadiala
(carpagl)	crestgas	(buader)	buêder
(tscholla)	lappi	(terschom)	terscham
(maidê)	madê	(balteztga)	bellezia
barscheuls	barschauls	(pitgöira)	plutgiera
la mosa	briec de peun	(schilun)	schalun
(il friégn)	?	(brunsina)	bransina
tschendratsch	bugada	(la clutscha)	clutschiera
(coven)	conif	(paterlunza)	paterliera
(schuat)	tschuat	(scheula)	schula
(bügliandra)	buglianza	(schulitg)	schulétg

(demutsch)	demuni	(paloga)	ploga
(uriel)	?	(entrocca)	entochen
(zugl)	zuole	(la narra)	?
(far lucca)	mazchegiar	(pantunêra)	?
(mistrê)	scutgê	(muntunada)	manada
(nursa)	nuorsa	(la startuglia)	?
(plantagien)	(caglia-morta)	il musté	musteila
zespâdeuna	?	runtga	runca
bargun	?	lutgiet	laupiet
la maula	la giatta	(urgir)	urdir
peun ferm	?	cumbet	cumbel
cresta-tgiet	flur strieuna	(bletscheria)	bletscherguém
ruschneunz	grascha=nuorsa	(sul)	parsul
hutscha	liufa	la tuleina	tulaném
la tschanca	tgigisch	cueitgna	cutgna
cugnada	segir	schlupéttas	schlupézs
pardê	sitgur	buliu	buglieu
capitar	schabiar	bricla	varicla
salata pétra	carschun	majasês	misês
mustga tschocca	buêra	l' artuglia	la dartuglia
il cost	fustitg, best	ensolver	solver
giervat	spundas-letg	ensalar	salar
bassegiar	spitgar vês	famiglia	familia
reiver	?	carrotscha	crotscha
badél	pala pintga	(rassa-siarp)	falletga
la miass	?	pervesider	pervesêder
sdavelar	sestrer	mulshider	mulshêder
(sontga crusch)	cafanun	il tschop	il tschiep
il quac	tgapper	esser seruts	esser deruts
curneila	curnaglia	la leua	lieua
ils carpiens	l' iseglia	la fleua	fiua
dargiar	tgirar	puorla	purla
la tschessada	las untgidas	buorl	bérgel, bérl
il taglia-fein	cunti de fein	(burlar)	burlir
(spizzada)	palêra	bugau	ugau
ils gigiers	sunadurs	bugadia	ugadia
banagl	bena	bughiar	ughiar
gireun	fein grass	bugetg	ugetg
la prada	prau mager	(il vaul)	uaul

mungietta	mungina	la lintgina	igl intgin
il panê	patêgl de peun	la prei	preit
la panêra	il panê	ils stadals	stadauls
cuclê	clutgê	las muginas	mudinas
encuriu	encurétg	stielar	stinglar
favugn	fagugn	clasira	classenna
fintschêl	farschêl	pêrs	piars
pischmeun	puschmeun	stêgliel	?
dischariel	derschalet	gir	dir
scarsella	carsialla	giétg	détg
fulun	falun	trajel	tillel
la quilada	cugliada	(pippê)	tubachê
sumigliar	semigliar	(rutlar)	ruclar
turmagl	tarmagl	(sétg)	sec
tumer	temer	(schnetg)	schnec
ersch	erbst	toch	tonaton
anzerchels	izerchels	tumm	tup
(talpê)	pegliá-talpas	ampalel	empeilel
(gallatsch)	glatsch	enzêrdel	enziardel
(cuadél)	cuadétsch	diermel	dormel
(pelladira)	pial	gnir	vegnir
(burnida)	burniu	marar	mirar
(il tiu)	il tieu	sagiétar	sitar
perder	piarder	tumba	?
scheuntéz	?	urir	?
tufflâ	?	(tschulla)	sgnap
savgia	salvia	(arsira)	schitgira
zundar	?	rudaja	glais
tumêra	?	neiver	never
schmuschignar	?	calchignêra	?

calorgna e calorgnet
 stiffels (stivêls), (stifflets)
 esser ord il dominê
 bischa secca ne setga
 il chischnê-lena
 better vadi
 il mugliadé (migliade),
 la puschanada

crosta de schnecs
 stiffilas de materia e curom
 essers legers ord moda
 ?
 pluna lena en crusch
 better ô vadi
 ?
 fein veder sillas alps

foppa (ladrétsch)
multra ne muolta
curmal (curmanal), (curmar)
(ischeintgel), (stellaschein)
uêr ed uêrt
puêglia
cavazza
terrasar, ir pertras
metter a bardêgl
arsê (andersê)
lavitschê (lavazê)
scorsa-lena, scursariel
scrusiel (palet), (scurset)
briec de mignuc
prender ne dar en empeins
sgarra-mosa, — briec (rasi),
(puscha), (plugl-caglia)
scanetsch e scanétscha
il tigliel, ils tiglieuls
igl jédel ne liéden
(cavelotta), (caveletta),
(cavelutta), (crama)
sadiała de mulscher
sadiała ded aua
zeiver
flur (malsogna d' affont)
il zuol (zul),
il runfiùn (crutsch d' aua),
(il marti de cadeinas)
il veider
igl empermêr carstgeun,
la faultsch ei sgizada,
la fautsch ha folls,
stagl, stagl buc,
far de non saver
schlampam (schlambrotta),
tigliarins de seun
il dischtget
la flur-tschétscha (il flu-tschétsch),

?
bignêra de sbuglientar
cumâ
ischenchel
seun, spêrt, ferm
pavêglia, rispêgl
tiasta, baguo
ir per bual, pils praus
?
hintersê
truc de lavazzas
scursiel
scursiel
futgé, fatgué
?
il sgarra-briec
la figia
scanatscha de schlondas
il blic ded aissas
?
cramados
cramados
mêltra
zeiver
sadiała, curtê de lavar
il carpagl
buorra liunga satélla
frissachen (flösshacken),
la bussgida
la rudiala, il glas
proxim, concarstgeun
ha piars il miers
la faultsch ei sfulada
per de bia, per de bia buc
sco sch' ins sappi nuot
?
?
(sort de patleuna satélla)
?

lontschetta ne lantschetta
(la tatta de lantschettas)
(pigliar la quorsa)
(pigliar pétg)
(glifun) (ampliu)
(nablogn) (nablugn)
(las cuntshaduras)
(far billa-balla)
far marscheiclas
manezadéra (muzadéra),
far filâppers
fuganatscha, (s) fuganétsch (a)
fughignar, fuganar
schubalâ (schuvala), (schublâ)
vilomia (baloma),
schuum (schom),
(stahiar e stahiada)
(ils cotschenets), (nérêts)
(l' aissa)
(dar stremizi)
(il giuv de parêgl)
(travintschala), (truvintschala)
(l' ustéra), (la störia)
(dar della bratscha)
schiliet, schaliet (schliet),
(ir pella scherptga)
la stgierpa
bubriec (barbirola),
(bubriel), (buchin)
(las guottas-cavagl)
(tschuncar stubla)
mumma de schnecs
(schneclut ne selvadi), (schnecca)
(franz en péгна)
punschala (puntsch),
la nuschella
la zuneun (zuon),
il muntané (mantané),
il pultgâ (pungâ),

?

la méta de fein
pigliar catsch
fitgar pei
nudel, gnoc grond
gernui, gireun
femnas, che cuntshan
far balla sin in len
far balla cun ina suga
massaduéra
far péglis per plagas
fugatscha
fugar
schualâ
buloma
schueun
bastunar, bastunada
garnéiels cotschens, nêrs
la portga el giug
dar la harta el giug
giuv de pun
tamintschala
la stuéra
seduvrar
tschaliet
ir a spundivas
l' iseglia d' arar
spiel-pippa
(mundspitz)
reunas pintgas
segar stubla
schnecl de Medel
schnecl de Medel
(sort de barbalada)
tatsch manédel
miscalgia de schiember
briec de pieun
mantanué
bulgâ

meila (pumma), de truffels
il furnê, la furnêra
ils bargiols
il surensiel
la rischleuna
bugliarsa de volver
juas (s. Gion),
spurtella, spurtallétg
il furétg
il truosch ne truost
savétscha (de meisa)
la casavaica
il stand de vadias
la plumpa
il ladém
sponder grascha
smanidlar grascha
betlini de fein (ballini)
mattatsch, mattatscha,
mattitschém (mattitschégn)
il puppél
il bubriel
la muladêra
schvarsas, surschvarsas
schvars on, surschvars on
clavischallas (sch lom)
la struffientscha
la pultrégna
stateriel, schlateriel
andutgel cun ossa
dratg (stretg e lartg),
broda, broda-fussau
curteun (d' affonts)
aissas de manti
bena (cun 4 rodas)
il migliac (de fein)
la migliacca (de fein)
il madraz
la madrazza

clocs
il peck, la pecka (!)
brumbels pigns sil tgierp
tschiec en in égl
spriula, scriula ella aua
bugliarsa viulta
schueunas
canistrala, — etta
pétg cun duas cornas
fuortga-len
gabla (!!)
(giéppa de femnas)
pun de vadias
plattiala pintga
mantun-grascha
ladar (grascha)
far manélel grascha
blach, blacha
buob, buoba
buobanaglia
la burbiela de scola
burbiela de guilas
mulétg, stavel de nuorsas
surstiarsas, von 4 dis
surtiarson, von 4 ons
(clavéllas els stadauls)
pulacca, avira
catavézna, paltruneria
stängli d' affonts
manétsch
tgiradur, dratg
gélla (!)
il scursalétg
(aissas encunter clavaus)
carr cun bignola
il migliac pign
il migliac gron
il madrac gries
il madrac lev

l' aura-dado
l' aura-dadens
il mungin, munigin
rischar
scalin, scalinar
sagiettar, sagietel, siétel
la comba-cadeina
pei-pulein, pép-pulein,
l' arsavenna ne rasavenna
inguot, enguot
pigliar auras
esser en auras
ir a spass
far ina curia
la carplutta
il ratg (da rigiar)
la brentola (brentala)
latg enquilau
tener samadra
gi, gl' endisgis, margis
pindrê, saltê
malcostas zuppadas
badéllar
marar, marel, marein
pussar, paussel, pussein
rigiar, ragiel, rigiein
il popp ha rigiau
gievgia, rabgia, misergia
belleztga, careztga, engraztgel
pasch, rascha, asch, caschel
faliens, piliets, culiers
tigliers, candeliers, naschiers
el ne il bab ei unfisa
els, ils umens ein unfisa
ellas, las femnas ein unfisa
teidli, cali, arvi, vendi
buca rocli, buca ragi
che nus hagitgen ne hagian
che vus hagitges ne hagues

l' aura-sut
l' aura-su
muff, scaulda-meuns
strihar cun raischa
stgelin, stgelinear
sitar, sétel
comba de vadias
pei pulein
la darvenna
in tec, empau
pigliar cunaura
esser cunaura
ir a spatz
far ina cura
carpiala pintga
griu, bratg, gibel
brenta pintga
latg encugliau
tener sumada
di, gl' endisdis, mardis
pénder
malcostas zuppau (!)
luvrar culla pala
mirar, mérel, mirein
(ruassar, ruaussel, ruassein)
(bargir, bragiel, bargin)
il popp ha bargiu
gievia, rabia, miseria
bellezia, carezia, engraziel
paisch, raischa, caischel
faliens, paliats, culiars
tigliors, candelors, naschors
el ne il bab ei unfis
els, ils umens ein unfis
ellas, las femnas ein unfisas
teidla, cala, arva, venda
buca rocla, buca bragia
che nus veien ne haveien
che vus veies ne haveies

che nus laschitgen ne laschien che nus scheien ne lascheien
che vus stoppitges ne stoppies che vus stueies
ch'el seigitg, mavitg, eritg ch'el seigi, mavi, eri.

Questa collecziun pretenda tuttavia buca ded esser completa. Filologs ne amitgs dil romontsch cun bunas combas, che savessen ir da vitg en vitg e d'ucleun en ucleun, fussen el cas de rimnar eunc tut auter material. Speronza, che questa lavuretta detti gl'impuls ad auters ded era nudar e publicar silmeins plaids eunc buca gieneralmein enconoschents. Per far quei drova ins neginas enconoschientschas filologhicas. Spirituals e scolasts vegnan savens clomai dad in liug a l'auter. Negin vess megliera caschun ch'els de completar nies vocabulari romontsch.

Nos scazzis linguistics ein starschai dapertut. Pér ina gada che quels ein rimnai ed expliccai en in cudisch, sa nies romontsch sesviluppar endretg.

In bien plaid romontsch, ch'ei jus a piarder en ina contrada, ei semantenus en ina outra. Pertgei buca recavar quei ch'ei zuppau? San ils romontschs emprender nuot in da l'auter? Cadi drova ils plaids buschia, mèltra, buêra, tschintschigniva, rispêgl, figia, tzigisch, tuzla, tgiradur, palèra, seiv viva, resgiunzs, sterliera, burrê, flur-trieuna, untgidas, panê-fein, canistrala, spundivas, scursalétg, manétsch, fell-tgiet, dar freid, etc. Purs lumnezians fan de non enconuscher els. Lumnezia ha perencunter biars e bials plaids, che meuncan ad auters logens. Cadi savess duvrar fetg bein savetscha, (enstagl de gabla, ch'ei in mitgiert plaid tudestg); brodafussau (enstagl de gélla, mademamein tudestg); magari eunc malcostas zuppadas (enstagl de malcostas zuppau, ch'ei in nonsens gramatical).

In bien plaid romontsch sa viver en in vitg ed esser totalmein non enconoschents en in auter giest daspéras. Mo sch'in plaid local ei buns, pertgei dei el buca vegnir tratgs alla glisch e gieneralisaus? Il bien sto ins encurir e prender danunder ch'el vegn.

Con falleschan scribents encunter nies romontsch cun enconuscher el mo sur ora vi! Els rumpan il tgau co exprimer pertratgs originals ne translatar certas construcziuns. E las expresziuns, ch'els enqueran, existan beinmaneivel a miez il pievel. Buc enconoschent quellas, corrumpan els lura nies romontsch cun agiens fabricats fauls ne emprestaziuns malgartiadas ord vocabularis jasters. Tenner drova en sias historias biblicas, — translataadas dal reminent fetg bein — il plaid pasternê. Mo pertgei pasternê,

in plaid, che vegn mai udius da nies pievel? Pertgei buca furnê, che mintga affont enconuscha en treis cumins? (Lumnezia, Foppa, Rueun). Sursaissa romontscha ha il bien plaid romontsch dighital per fingerhut. Pertgei formar in agien plaid cup-det? E pertgei duvrar plaids sabis ed artificials, ch' ein spagnols a nossa puraglia, enstagl de plaids populars e nazionals, ch' ins auda mintga di ord sia bucca? Pertgei paragonar enstagl de paregliar? Abus enstagl de surdiever? Det mussader enstagl de létga-gromma? Pertgei encurir da luntsch quei che nus anfein de maneivel? Manegian tals scribents ded esser perderts e de render in survetsch a nies romontsch cun scriver de quei ch' il pievel tschontscha buc e capescha buc?

Perfin vitgs miez germanisai han eunc plaids, che figiessen honnur ad in vocabulari romontsch. Flem per semeglia drova intschienti per barschament dil cor ne dil magun. Domet, ch' ha scolas tut tudestgas e tschontscha miez miur e miez utschi, posseda plaids interessants, per part buns romontschs, che nus de tscheu si vein gnanc. Zaconts exempels: Calcedur (per nies arsuc ne rassuc, che deriva dal tudestg herzog); canorta (platz); bavuogl (igl empeïlabos); garvat (la letgira); stêlla (giuv per in biestg); tardella (tanviala da tradel); tschuc (camon de porcs); fiergia (encadenatsch piga): malâ-la (il most); runêlla (migliac de fein e risdiv; da runa); las mundêllas (raschladiras; da mundar); vêlrar (vanzar: vêlrar fein); il scarvatg (der hirschkäfer); gnurgna (femna, che marmugna adina); la scanderlétga (femna, ch' ha ina lieunga scandalusa; fuorma semiglionta schenderlétga, aschenbrödel).

Sco gl'aviul tschétscha il mêl ord tuttas las fluras, ch' el anfla, aschia duessen ils romontschs encurir e duvrar tut il bien, che mintga dialect possêda. Ei dat buc in meglier remiedi per fusionnar nos differents dialects; buc ina megliera via per enrichir, sustener, svilupar nies lungatg romontsch.

Nos frars engiadinês en stai en quei grau pli ventireivels che nus. Pallioppi, bab e fegl, han entschiet a rimnar ils plaids ladins avon miez in tschentanêr. Lur vocabulari ei gia comparius. Conts plaids sursilvans vegnan ad esser i a piarder dapli duas gieneraziuns? Contas gadas hai jeu udiu a schent sin mias tschercas de plaids vegls: „Jeu hai il plaid silla lieunga, mo el vegn buc endament. Miu bab saveva el; lez enconoscheva eunc biars de quels ch' jeu hai emblidau. El ei ussa morts ed jeu seregordel buca pli“.

Tgi che vul emprender romontsch sto sevolver tiella puraglia veglia. Mo lezza vegn on per on da meins. E cun mintga vegliuord e cun mintga femna veglia van buns plaids romontschs en fossa sin mai pli seveser. Artechels ed isonzas de pli bauld vegnan era ord moda e cun els las expressiuns. Butschida, brocca, binal, leunca, fiua, rucca, brél, bombaischa, brêzca de vischdaglia etc. han pli mo valéta antiquara.

Ton pli duess ina gada il vocabulari sursilvan vegnir prius a meuns da zaconts umens, ch' han il talent e l'energhia de luvrar pil romontsch. Quella lavur ei la pli interessanta, la pli urgenta, la pli necessaria, ch' ils litterats sursilvans han de far. Con ditg va ei eunc, ch' els semettan vid quella lavur?



